



モンタナ行就働者 愈々出發

アイダホ出稼に引續き今日及び明日午後元氣旺盛な二九四名の就働者が多數の知人親戚に見送られてモンタナ砂糖大根島の壯途につく事になつた。

今日は一四八名、明日は一四六名の就働者が夫々四臺のバスに分乗、登録、荷物の検査後、午後四時に一路バートウに向け出發、加州バートウより汽車に乗替へる筈である。途中の食事の心配は御無用である。

今度の就働者は十八歳以上で僅かな例外を除き總べて抽籤の順序により最初の十四區より選ばれたものである。

申込者の身分調査がなされ、犯罪記録、入院記録があるか、亦日本

へ歸國手續をしたか等が調べられた。荷造りは火曜午前十時迄に済ませ、家屋部よりトラックが荷物運搬の任に當る筈である。それ迄に出稼就働者はセンター當局より支給された軍毛布及布團を返済、引換へに受取證を貰ふことになつてゐる。

引續いて同モンタナ行就働者百名の追加募集が今日、明日行はれる。之等の勞働者は第一團、第二團に繼いで直ぐ出發すると。

ユター、アイダホ砂糖會社代理人エルモ、アイロンス氏は語つた。同氏はマンザナーより四百名モンタナに送る筈でそれ迄自分は此處に滞在の豫定だと述べて居る。

又就働者は勞働條件に満足する事を同氏は信じて居る。モンタナの氣候はアイダホ、ユターに比較すると幾分寒いが住み易い所である。目下モンタナ砂糖大根畑は多忙を極めてゐるがその外ポトトや穀物及び他の農産物も大きく成長してゐる。同所は牧畜業の盛んなので同氏は説明した。

次のアイダホ行はアマルガメーテ

Trans. "To the people of Manzanar"
(Free Press, Sept. 21, Page 2, Col. 1)



ツド砂糖會社から雇傭契約書類の到着次第同會社地方部支配人R.O.ハツチ氏によつて最初の百名が募集される筈。併し乍らアイダホ農園にはアイダホ轉住所から大部分の勞働者が供給されるからマンザナーからは極く少數であらうと見られてゐる。

マンザナー學校 開校延期さる

ゼネビー、カーター博士

マンザナーに小學校を開校するに當つて左の如き困難に遭遇しました。

一、外部より招聘する教師は家具の未着の爲全部來着してゐないこと。

二、教室には未だリニアムが敷いてないこと。

三、學校用諸道具が未だ完備してゐないこと。

寒氣に學童を曝しておくのは衛生上芳しくない爲建築部が教室に防寒設備を完成する迄暫らく開校は見合します。

目下建築技師ブラウン氏は教室修理を急いで居られますがそれが済み次第授業開始の發表があります。



Trans. Manzanar produce exhibit (Free Press Sept. 24, 1942)

マンザナー農産物
ロビンバインで陳列さる
マンザナー農園産の農産物
が目下ロビンバイン町キヤレフ
アント印刷所内にて陳列され米
人から注目と賞讃を受けてゐ
る。好奇心に惹かれて見物に
来る米人は立派な出品を見
て日本人農家の腕前に感服
してゐる。因に當地日本人
に對する評判は良くなつて來
てゐると。

尚出品物はサンマー、スクワ
シ。ヅキニ。南瓜。ハバート、ス
クワシ。西瓜。種瓜類。赤大
根。大根。胡瓜。オクラ。ピー
ツ及びカブラ等である。

勤勞團の

集會明日開かれる

各職業部門の代表者によつて構成
されるマンザナー勤勞團の集會が
明日午後一時半より第四食堂に於
いて開かれる筈である。

五十人迄の各職業部門から一人
それ以上の部門は五十人毎に一人
増員の方法で代表者を送り之等の
代表者は全部出席されたいと。
又各職業部門より監督並びに代表

野と民である。因に司會者は新
しいとの事である。因に司會者は新

日本語欄

記事 錯綜に就いて

本紙英文欄はロビンバイン町で印
刷される都合上、發行日の二三日も
前に編輯され、その爲にニュースの種
が古くなる事を免れません。

日本語欄は編輯前の英文記事の原
稿を失敬して繰譯し、英文欄の發
行される前日に、發行されてゐます。

併し日本語欄發行後、英文欄は編
輯、組立を變へる事があるので、記事
に錯綜を來す事があります。

亦社説等の繰譯は日本語讀者の
見地を考慮に入れて、伸縮自在にし
てゐます。

併し原文の主眼點を取違へてゐる
事はありません。

グリーンハウスの買度し

當地ゴム栽培所では在住者より
グリーンハウスを購入したく目下奔走
中であります。グリーンハウスを賣り
たい方は栽培所支配人渡邊氏迄御
出で下さい。

委細は面々の上お話し致します

一人の不注意から
皆の迷惑

大人の子供らしさと又無分別さに
は時には理解に苦しむ場合がある
ソダ空瓶を賣店へ返却されたいと
いふ簡単な事柄にさへ協力がな
いのに驚かざるを得ない。
公衆道徳を喧しく云々する人々
の中にも空瓶を路上に捨て、無心
に遊ぶ小兒を怪我さしたり、自動
車のタイヤを破損さす者が往々に
ある。今少し皆が公共の利益を念
頭に置くべきでなからうか？

縫物、編物及び造花展覽會

四一十五、十六一十五、廿六一十五の
三娛樂室にて縫物、編物、造花等の
展覽會が開催され、好評を博してゐ
ます。主催者、社會部は皆さんの御
來觀を希望してゐますが、出品物に
は觸れないやう注意してゐます。
猶同展覽會は九月廿三日(水)
迄繼續されます。

マンザナー川柳

ニューロン婆婆で鍛へた腕を見せ
とき羊
温い心も共に込めて編み
手際よく動く編針つい見とれ 狂月